

# Инструкция по эксплуатации

для пользователя установки

# VIESSMANN

Регулятор температуры помещения  
Тип UTDB и UTDB-RF



## VITOTROL 100



## Указания по технике безопасности

### Техника безопасности



Во избежание опасных ситуаций, физического и материального ущерба просим строго придерживаться данных указаний по технике безопасности.

#### Указания по технике безопасности



##### **Опасность**

Этот знак предупреждает об опасности причинения физического ущерба.



##### **Внимание**

Этот знак предупреждает об опасности материального ущерба и вредных воздействий на окружающую среду.

#### Указание

*Сведения, которым предшествует слово "Указание", содержат дополнительную информацию.*

#### Целевая группа

Данная инструкция по эксплуатации предназначена для пользователей отопительной установки. Это устройство **не** предназначено для использования людьми (включая детей) с физическими или психическими недостатками, с недостаточным опытом и/или знаниями кроме случаев, когда они находятся под надзором ответственного за их безопасность лица или получают от него указания о том, как пользоваться устройством.



##### **Внимание**

Дети должны находиться под надзором.  
Исключить игры детей с устройством.



##### **Опасность**

Неправильно проведенные работы на отопительной установке могут послужить причиной опасных для жизни несчастных случаев.

- Работы на газовом оборудовании разрешается выполнять только специалистам по монтажу, имеющим на это допуск ответственного предприятия по газоснабжению.
- Электротехнические работы разрешается выполнять только специалистам-электрикам, уполномоченным на выполнение этих работ.

## Техника безопасности (продолжение)

### При запахе газа



#### Опасность

При выделении газа возможны взрывы, следствием которых могут явиться тяжелейшие травмы.

- Не курить! Не допускать открытого огня и искрообразования. Категорически запрещается пользоваться выключателями освещения и электроприборов.
- Закрывать запорный газовый кран.
- Открыть окна и двери.
- Удалить людей из опасной зоны.
- Находясь вне здания, известить уполномоченное специализированное предприятие по газо- и электроснабжению.
- Находясь в безопасном месте (вне здания), отключить электропитание здания.

### При запахе уходящих газов



#### Опасность

Продукты сгорания могут стать причиной опасных для жизни отравлений.

- Выключить отопительную установку.
- Проветрить помещение, в котором находится установка.
- Закрывать двери в жилые помещения.

### Меры, предпринимаемые при пожаре



#### Опасность

При пожаре возникает опасность ожогов и взрыва.

- Выключить отопительную установку.
- Закрывать запорные вентили в линиях подачи топлива.
- Для тушения пожара использовать проверенный огнетушитель подходящих классов АВС.

### Требования к котельной



#### Внимание

Несоответствующие условия окружающей среды могут привести к повреждению отопительной установки и поставить под угрозу безопасность ее эксплуатации.

- Обеспечить температуру окружающей среды выше 0 °С и ниже 35 °С.
- Избегать загрязнения воздуха галогенопроизводными углеводорода (они содержатся, например, в красках, растворителях и чистящих средствах) и сильного запыления (например, в результате проведения шлифовальных работ).
- Избегать длительной высокой влажности воздуха (например, из-за постоянной сушки белья).
- Не закрывать имеющиеся отверстия для приточного воздуха.

**Техника безопасности** (продолжение)

**Дополнительные компоненты,  
запасные и быстроизнашиваю-  
щиеся детали**



**Внимание**

Компоненты, не прошедшие испытания вместе с отопительной установкой, могут вызвать ее повреждение или ухудшение ее работы.

Установку или замену деталей должна выполнять только специализированная фирма.

## Оглавление

### Органы управления и индикации

Обзор органов управления и индикации.....	7
■ Открытие крышки.....	7
■ Функции.....	8
■ Символы на дисплее.....	8
Функции управления.....	9
■ Основная индикация.....	9
■ Блокировка управления.....	10

### Настройка температуры помещения

Установить.....	11
■ Выбор режима работы.....	11
■ Выбор временной программы.....	11
■ Предварительно установленные временные программы.....	11
■ Работа в режиме защиты от замерзания.....	13
■ Режим с постоянной температурой помещения (ручной).....	13
Настройка постоянной температуры помещения.....	14
■ Настройка индивидуальной временной программы.....	14
Изменение температуры помещения только на несколько дней.....	16
■ Настройка программы отпуска.....	16
Изменение температуры помещения только на несколько часов.....	17
■ Изменение кнопками ▼/▲.....	18
■ Настройка режима вечиринки.....	18
■ Настройка экономного режима.....	18

### Другие уставки

Время и дата.....	19
Летнее/зимнее время.....	19
Настройка языка.....	19
Переименование временной программы.....	20
Коррекция температуры.....	20
Процесс регулирования.....	21

### Возможности опроса

Опрос температуры и других настроек.....	22
Опрос временных программ.....	22
■ Временная программа текущего дня для Прог 1 - Прог 3.....	22
Опрос программы отпуска (если введена).....	22

### Что делать?

В помещениях слишком холодно.....	23
В помещениях слишком тепло.....	23
На дисплее мигает  .....	24

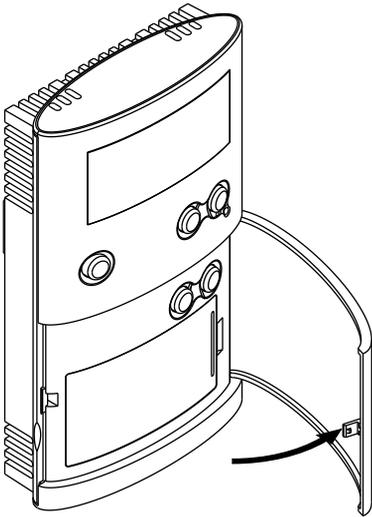
## Оглавление

### Оглавление (продолжение)

Замена батарей.....	24
Изменение радиоканала.....	26
<b>Сертификаты</b>	
Декларация безопасности.....	27
■ Декларация безопасности для Vitotrol 100, тип UTDB.....	27
■ Декларация безопасности для Vitotrol 100, тип UTDB-RF.....	27
<b>Уход</b>	
Чистка.....	29
<b>Советы по экономии энергии.....</b>	<b>30</b>
<b>Предметный указатель.....</b>	<b>31</b>

**Обзор органов управления и индикации**

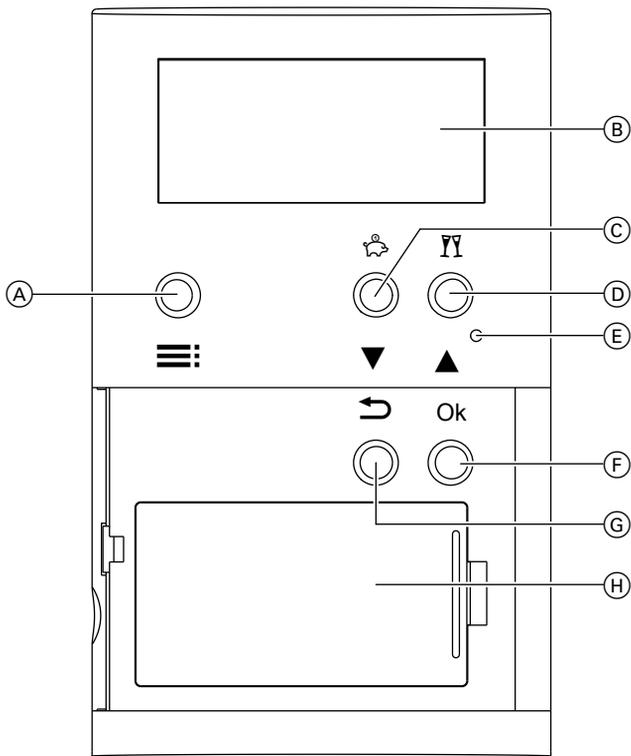
**Открытие крышки**



## Органы управления и индикации

### Обзор органов управления и индикации (продолжение)

#### Функции

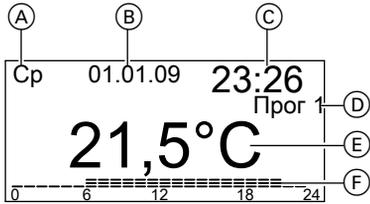


- |                                                                                                                                             |                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| Ⓐ Вызов меню                                                                                                                                | Ⓔ Reset (сброс)      |
| Ⓑ Дисплей                                                                                                                                   | Ⓕ Подтверждение      |
| Ⓒ Экономный режим  (стр. 18)<br>или изменение значения ▼ | Ⓖ 1 шаг назад в меню |
| Ⓓ Режим вечеринки  (стр. 18)<br>или изменение значения ▲ | Ⓗ Батарейный отсек   |

#### Символы на дисплее

Символы появляются не постоянно, а только в зависимости от режима работы.

### Обзор органов управления и индикации (продолжение)



- (A) День недели
- (B) Дата
- (C) Время
- (D) Выбранная временная программа
- (E) Температура помещения
- (F) Временная программа изображена в виде шкалы времени

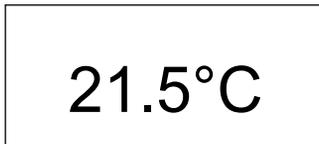
- Запрос теплогенерации
- Режим вечеринки активен
- Экономный режим активен
- Ручной режим активен
- Программа отпуска активна
- Режим защиты от замерзания активен
- Заменить батарею
- Управление заблокировано

#### Посветка дисплея

Подсветка дисплея включается нажатием любой кнопки и гаснет через 15 с после последнего нажатия кнопки.

### Функции управления

#### Основная индикация



В состоянии покоя на дисплее всегда отображается базовая индикация.

- После нажатия любой кнопки происходит переход в индикацию рабочего состояния.
- Двойным нажатием кнопки происходит переход в меню.

- Нажатием кнопки происходит переход на один шаг назад в меню.
- Выход из меню происходит автоматически через 30 с после последнего нажатия на какую-либо кнопку. Еще через 3 мин появляется основная индикация. Применение выполненных изменений производится нажатием кнопки **OK**. Изменения значений температуры, выполняемые кнопками / , принимаются автоматически через 5 с.

## Органы управления и индикации

### Функции управления (продолжение)

#### Блокировка управления

Кнопки управления регулятора Vitotrol 100 можно заблокировать. Для этого одновременно нажать клавиши ▼ и ▲ и удерживать их нажатыми в течение 5 с. Для отмены блокировки еще раз одновременно нажать клавиши ▼ и ▲ и удерживать их нажатыми в течение 5 с.

### Установить

#### Выбор режима работы

Возможен выбор следующих режимов работы:

- Режим отопления попеременно с нормальной и 2 пониженными значениями температуры помещения по 3 предварительно или индивидуально настроенным временным программам (см. стр. 11)
- Режим защиты от замерзания (см. стр. 13)
- Режим с постоянной температурой помещения (см. стр. 13)

#### Выбор временной программы

Возможен выбор трех предварительно настроенных временных программ (Прог1 - Прог3).

Временные программы могут быть изменены по желанию.

Во временной программе возможен выбор трех значений температуры:

- Комфорт (состояние при поставке: 21 °C)
- Эко (состояние при поставке: 19 °C)
- Снижено (состояние при поставке: 16 °C)

1. Открыть крышку.
2. Нажать 2 раза .
3. Кнопками / выбрать необходимую программу (например, "Прог1").
4. Подтвердить нажатием **ОК**.  
Отопление осуществляется в соответствии с выбранной временной программой.

#### Предварительно установленные временные программы

##### Временная программа 1 – Прог 1

##### С понедельника по пятницу

Интервал	Начало	Окончание	Температура помещения
1	06:00	08:00	Комфорт
2	08:00	12:00	Комфорт
3	12:00	14:00	Комфорт
4	14:00	18:00	Комфорт
5	18:00	22:00	Комфорт
6	22:00	06:00	Снижено

## Настройка температуры помещения

### Установить (продолжение)

#### Суббота и воскресенье

Интервал	Начало	Окончание	Температура помещения
1	07:00	08:00	Комфорт
2	08:00	12:00	Комфорт
3	12:00	14:00	Комфорт
4	14:00	16:00	Комфорт
5	16:00	23:00	Комфорт
6	23:00	07:00	Снижено

#### Временная программа 2 – Прог 2

##### С понедельника по пятницу

Интервал	Начало	Окончание	Температура помещения
1	06:00	08:00	Комфорт
2	08:00	12:00	Снижено
3	12:00	14:00	Снижено
4	14:00	16:00	Снижено
5	16:00	22:00	Комфорт
6	22:00	06:00	Снижено

#### Суббота и воскресенье

Интервал	Начало	Окончание	Температура помещения
1	07:00	08:00	Комфорт
2	08:00	12:00	Комфорт
3	12:00	14:00	Комфорт
4	14:00	18:00	Комфорт
5	18:00	23:00	Комфорт
6	23:00	07:00	Снижено

#### Временная программа 3 – Прог 3

##### С понедельника по пятницу

Интервал	Начало	Окончание	Температура помещения
1	06:00	08:00	Комфорт
2	08:00	12:00	Эко
3	12:00	14:00	Комфорт
4	14:00	18:00	Эко
5	18:00	23:00	Комфорт
6	23:00	06:00	Снижено

## Настройка температуры помещения

### Установить (продолжение)

#### Суббота и воскресенье

Интервал	Начало	Окончание	Температура помещения
1	07:00	08:00	Комфорт
2	08:00	12:00	Комфорт
3	12:00	14:00	Комфорт
4	14:00	18:00	Комфорт
5	18:00	23:00	Комфорт
6	23:00	07:00	Снижено

#### Работа в режиме защиты от замерзания

Если отопление помещений не требуется, а защита от замерзания необходима.

Если температура в помещении опускается ниже 5 °С, оно начинает отапливаться.

1. Открыть крышку.

2. Нажать 2 раза .

3. Кнопками / выбрать "Антилед".

4. Подтвердить нажатием **ОК**.  
На дисплее появляется , и снова отображается текущая температура помещения.

#### Режим с постоянной температурой помещения (ручной)

Происходит постоянное отопление помещений с установленной температурой.

1. Открыть крышку.

2. Нажать 2 раза .

3. Кнопками / выбрать "Вручную".

4. Подтвердить нажатием **ОК**.

5. С помощью кнопок / настроить необходимую температуру помещения (мин. 10 °С).

6. Подтвердить нажатием **ОК**.  
На дисплее появляется , и снова отображается текущая температура помещения.

## Настройка температуры помещения

### Настройка постоянной температуры помещения

Во временных программах возможна настройка трех значений температуры:

■ **Нормальная температура помещения "Комфорт"**

Настройка в состоянии при поставке: 21 °С

Диапазон настройки: 10 - 40 °С.

■ **Температура помещения "Эко"**

Настройка в состоянии при поставке: 19 °С

Диапазон настройки: 10 - 40 °С.

■ **Пониженная температура помещения "Снижено"**

Настройка в состоянии при поставке: 16 °С

Диапазон настройки: 10 - 40 °С.

1. Открыть крышку.
2. Нажать 2 раза .
3. Кнопками / выбрать "Настройки".
4. Подтвердить нажатием **ОК**.
5. Кнопками / выбрать "Настр.темп.".
6. Подтвердить нажатием **ОК**.
7. С помощью / настроить необходимое значение температуры для "Комфорт".
8. Подтвердить нажатием **ОК**.
9. С помощью / настроить необходимое значение температуры для "Эко".
10. Подтвердить нажатием **ОК**.
11. С помощью / настроить необходимое значение температуры для "Снижено".
12. Подтвердить нажатием **ОК**.

## Настройка индивидуальной временной программы

### Настройка точек переключения для циклов отопления

В предварительно настроенных временных программах день разделен на 6 интервалов.

Однако день может быть разделен и на меньшее количество интервалов, например:

■ Цикл 1: работа с нормальной температурой помещения с 06:00 до 22:00  
и

■ Цикл 2: работа с пониженной температурой помещения с 22:00 до 06:00

После ввода данных последний цикл автоматически продлевается до цикла 6.

Таким образом, остальные циклы не активны.

## Настройка температуры помещения

### Настройка постоянной температуры помещения (продолжение)

Для каждого активного цикла должна быть введена точка включения, точка выключения и температура ("Комфорт", "Эко", "Снижено") (см. пример).

Интервалы могут быть настроены одинаковыми для нескольких дней (групп дней) или для отдельных дней:

- **"ПН-ВС"** для всех дней недели одинаковые циклы
- **"ПН-ПТ"** с понедельника по пятницу одинаковые циклы
- **"СБ-ВС"** в субботу и воскресенье одинаковые циклы
- **"ОДИН ДЕНЬ"** для отдельных дней разные циклы

#### Указание

*Настройки отдельных дней имеют приоритет и перекрывают настройки, заданные для нескольких дней.*

1. Открыть крышку.
2. Нажать 2 раза .
3. Кнопками  $\blacktriangledown/\blacktriangle$  выбрать **"Настройки"**.
4. Подтвердить нажатием **ОК**.
5. Кнопками  $\blacktriangledown/\blacktriangle$  выбрать **"Программа"**.
6. Подтвердить нажатием **ОК**.
7. С помощью кнопок  $\blacktriangledown/\blacktriangle$  выбрать программу, которую необходимо изменить (например, **"Прог 1"**).
8. Подтвердить нажатием **ОК**.

9. Кнопками  $\blacktriangledown/\blacktriangle$  выбрать **"Установка"**.

10. Подтвердить нажатием **ОК**.

11. Кнопками  $\blacktriangledown/\blacktriangle$  выбрать нужную группу дней / отдельный день.

12. Подтвердить нажатием **ОК**.

13. Кнопками  $\blacktriangledown/\blacktriangle$  выбрать необходимый цикл или сначала необходимый день.

14. С помощью  $\blacktriangledown/\blacktriangle$  настроить нужное время включения, выключения и значение температуры (например, **"Снижено"**).

15. Подтвердить нажатием **ОК**.

16. Настроить дальнейшие циклы согласно описанию в пунктах 11 - 13.

#### Указание

*Если при настройке циклов между ними окажутся промежутки, то эти промежутки автоматически устраняются посредством продления предыдущего цикла.*

#### Деактивация циклов

Чтобы деактивировать интервал, для времени его включения и выключения следует установить одинаковое значение.

## Настройка температуры помещения

### Настройка постоянной температуры помещения (продолжение)

#### Копирование временных программ

Существует возможность копирования временных программ, например, чтобы на основании одной программы создать другую, имеющую небольшие отличия.

1. Открыть крышку.
2. Нажать 2 раза .
3. Кнопками  $\nabla/\blacktriangle$  выбрать "Настройки".
4. Подтвердить нажатием **ОК**.
5. Кнопками  $\nabla/\blacktriangle$  выбрать "Программа".
6. Подтвердить нажатием **ОК**.
7. С помощью кнопок  $\nabla/\blacktriangle$  выбрать программу, которую необходимо изменить (например, "Прог 1").
8. Подтвердить нажатием **ОК**.
9. Кнопками  $\nabla/\blacktriangle$  выбрать "Копир. из".
10. Подтвердить нажатием **ОК**.
11. С помощью кнопок  $\nabla/\blacktriangle$  выбрать программу, которую необходимо копировать.
12. Подтвердить нажатием **ОК**.
13. Кнопками  $\nabla/\blacktriangle$  выбрать "Установка", чтобы выполнить изменения.

### Изменение температуры помещения только на несколько дней

Во время отпуска у вас имеются следующие возможности для экономии энергии:

- Возможно полное отключение отопления помещений, что достигается активацией режима защиты от замерзания "❄".  
или
- Можно настроить режим отопления помещений на минимальный расход энергии (например, чтобы не замерзли комнатные растения). Для этого следует выбрать программу отпуска "🏠". Во время работы программы отпуска помещения отапливаются с пониженной температурой ("Снижено").

#### Настройка программы отпуска

1. Открыть крышку.
2. Нажать 2 раза .
3. Кнопками  $\nabla/\blacktriangle$  выбрать "Отпуск".
4. Подтвердить нажатием **ОК**.

## Настройка температуры помещения

### Изменение температуры помещения только на... (продолжение)

5. Кнопками ▼/▲ выбрать "Вкл".
6. Подтвердить нажатием **OK**.
7. С помощью кнопок ▼/▲ установить необходимый день и время для начала и завершения режима отпуска.
8. Подтвердить нажатием **OK**.
1. Открыть крышку.
2. Нажать 2 раза .
3. Кнопками ▼/▲ выбрать "Отпуск".
4. Подтвердить нажатием **OK**.
5. Кнопками ▼/▲ выбрать "Выкл".

#### Завершение программы отпуска

- Программа отпуска завершается автоматически после достижения времени окончания.
- Если программу отпуска необходимо завершить досрочно:

### Изменение температуры помещения только на несколько часов

Следующие функции позволят изменить температуру помещения на несколько часов без общего изменения настроек контроллера.

Измененная температура сохраняется до следующего переключения в пределах программы или до перехода в другую программу.

Чтобы внепланово повысить температуру помещения:

- В программах "Прог 1" - "Прог 3" и "Вручную" следует повысить температуру помещения с помощью кнопки ▲.
- или
- В программах "Прог 1" - "Прог 3" выбрать режим вечеринки с помощью кнопки .

Чтобы внепланово понизить температуру помещения:

- В программах "Прог 1" - "Прог 3" и "Вручную" следует понизить температуру помещения с помощью кнопки ▼.
- или
- В программах "Прог 1" - "Прог 3" выбрать экономный режим с помощью кнопки .

## Настройка температуры помещения

### Изменение температуры помещения только на... (продолжение)

#### Изменение кнопками ▼/▲

1. Нажать ▼ или ▲.  
Отображается текущее заданное значение температуры.
2. Настроить нужную температуру кнопками ▼/▲.
3. Подтвердить нажатием **OK** или подождать около 5 с, пока значение не будет принято автоматически.

#### Настройка режима вечеринки

В режиме вечеринки происходит автоматическое повышение пониженной температуры помещения до установленной нормальной температуры ("Комфорт").

1. Приблизительно 5 с удерживать нажатой кнопку .  
На дисплее появляется "".
2. Кнопками ▼/▲ возможно дополнительное изменение температуры.

3. Подтвердить нажатием **OK**.

#### Выход из режима вечеринки

- Выход из режима вечеринки происходит автоматически при очередном переключении программы.
- Чтобы досрочно выйти из режима вечеринки, еще раз нажать и удерживать нажатой приблизительно 5 с кнопку .

#### Настройка экономного режима

В экономном режиме происходит автоматическое снижение температуры помещения на 2 °С.

1. Приблизительно 5 с удерживать нажатой кнопку .  
На дисплее появляется "".
2. Кнопками ▼/▲ возможно дополнительное изменение температуры.
3. Подтвердить нажатием **OK**.

#### Выход из экономного режима

- Выход из экономного режима происходит автоматически при очередном переключении программы.
- Чтобы досрочно выйти из экономного режима, еще раз нажать и удерживать нажатой приблизительно 5 с кнопку .

## Время и дата

1. Открыть крышку.
2. Нажать 2 раза .
3. Кнопками / выбрать "**Настройки**".
4. Подтвердить нажатием **ОК**.
5. Кнопками / выбрать "**Базовые настройки**".
6. Подтвердить нажатием **ОК**.
7. Кнопками / выбрать "**Дата-Время**".
8. Подтвердить нажатием **ОК**.
9. Кнопками / настроить текущий день и время.
10. Подтвердить нажатием **ОК**.

## Летнее/зимнее время

Переход с летнего на зимнее время и наоборот осуществляется автоматически. Автоматическое переключение времени может быть отключено.

1. В соответствии с указаниями на стр. 19 выбрать "**Дата-Время**".
2. Нажать на **ОК** для выбора "**Летнее время Вкл**".
3. Кнопками / выбрать "**Выкл**".
4. Подтвердить нажатием **ОК**.

## Настройка языка

1. Открыть крышку.
2. Нажать 2 раза .
3. Кнопками / выбрать "**Настройки**".
4. Подтвердить нажатием **ОК**.
5. Кнопками / выбрать "**Базовые настройки**".
6. Подтвердить нажатием **ОК**.
7. Кнопками / выбрать "**Язык**".
8. С помощью кнопок / настроить нужный язык.
9. Подтвердить нажатием **ОК**.

## Другие уставки

### Переименование временной программы

Программам "Прог 1" - "Прог 3" могут быть присвоены индивидуальные имена. Длина имени ограничивается 5 знаками.

1. Открыть крышку.
2. Нажать 2 раза .
3. Кнопками / выбрать "Настройки".
4. Подтвердить нажатием **ОК**.
5. Кнопками / выбрать "Программа".
6. Подтвердить нажатием **ОК**.
7. С помощью кнопок / выбрать программу, которую необходимо переименовать (например, "Прог 1").
8. Подтвердить нажатием **ОК**.
9. Кнопками / выбрать "Переимен.".
10. Подтвердить нажатием **ОК**.
11. В строке "Новое имя" с помощью кнопок / последовательно установить необходимые символы.
12. Подтвердить нажатием **ОК**.

### Коррекция температуры

Если прибор Vitotrol 100 смонтирован в невыгодном месте, например, на внешней стене или вблизи от камина, то отображаемая температура помещения может отличаться от фактической. Эту разность температур можно компенсировать поправочным значением.

#### Пример:

Температура помещения, показываемая прибором Vitotrol 100, на 2 °С выше фактической температуры помещения. Поправочное значение в этом случае составляет -2 °С.

1. Открыть крышку.
2. Нажать 2 раза .
3. Кнопками / выбрать "Настройки".
4. Подтвердить нажатием **ОК**.
5. Кнопками / выбрать "Сервис".
6. Подтвердить нажатием **ОК**.
7. Нажатием кнопки **ОК** выбрать значение настройки для "Коррекция".
8. Установить нужное значение кнопками /.
9. Подтвердить нажатием **ОК**.

### Коррекция температуры (продолжение)

10. Только для Vitotrol 100, тип UTDB-RF:

Выйти из меню нажатием кнопки .

### Процесс регулирования

Гистерезисный регулятор имеет предварительные настройки. Значение гистерезиса влияет на точку включения и выключения для режимов "Отопление" и "Без отопления".

**Пример:**

Заданная температура помещения: 21 °C

Гистерезис: 0,6 °C (состояние при поставке)

Когда фактическая температура помещения превысит 21,3 °C, отопление выключается. Как только фактическая температура помещения станет ниже 20,7 °C, отопление включается.

Процесс регулирования может быть изменен посредством изменения значения гистерезиса. В случае инертной реакции системы следует установить более низкое значение.

1. Открыть крышку.
2. Нажать 2 раза .
3. Кнопками / выбрать "Настройки".
4. Подтвердить нажатием **ОК**.
5. Кнопками / выбрать "Сервис".
6. Подтвердить нажатием **ОК**.
7. Кнопками / установить нужное значение гистерезиса.
8. Подтвердить 2-кратным нажатием кнопки **ОК**.

9. Только для Vitotrol 100, тип UTDB-RF:  
Выйти из меню нажатием кнопки .

## Возможности опроса

### Опрос температуры и других настроек

1. Нажать .

На дисплее появляются следующие данные:

- температура помещения
- дата и время
- активная программа
- день недели

2. Кнопками / вызвать текущую заданную температуру.

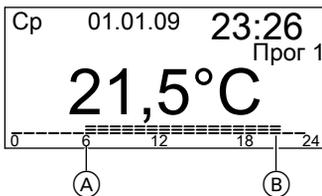
### Опрос временных программ

#### Временная программа текущего дня для Прог 1 - Прог 3

На дисплее на шкале времени отображаются точки переключения текущего дня.

С 6:00 (A) до 22:00 (B) помещения отапливаются с нормальной температурой, а с 22:00 до 6:00 - с пониженной температурой помещения.

Пример:



### Опрос программы отпуска (если введена)

1. Открыть крышку.
2. Нажать 2 раза .
3. Кнопками / выбрать "Отпуск".
4. Подтвердить нажатием **OK**.  
Отображаются начало и окончание установленного периода отпуска.

### В помещениях слишком холодно

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Vitotrol 100 неправильно настроен	Проверить и при необходимости исправить следующие настройки: <ul style="list-style-type: none"> <li>■ программа (см. стр. 11)</li> <li>■ температура помещения (см. стр. 14)</li> <li>■ время (см. стр. 19)</li> </ul>
Радиосвязь с контроллером водогрейного котла нарушена (только для Vitotrol 100, тип UTDB-RF с радиосвязью). На приемнике радиосигналов мигает индикатор  .	Изменить радиоканал (см. стр. 26).

**Указание**

Прочие причины приведены в руководстве по эксплуатации водогрейного котла

### В помещениях слишком тепло

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Vitotrol 100 неправильно настроен	Проверить и при необходимости исправить следующие настройки: <ul style="list-style-type: none"> <li>■ программа (см. стр. 11)</li> <li>■ температура помещения (см. стр. 14)</li> <li>■ время (см. стр. 19)</li> </ul>

**Указание**

Прочие причины приведены в руководстве по эксплуатации водогрейного котла

## Что делать?

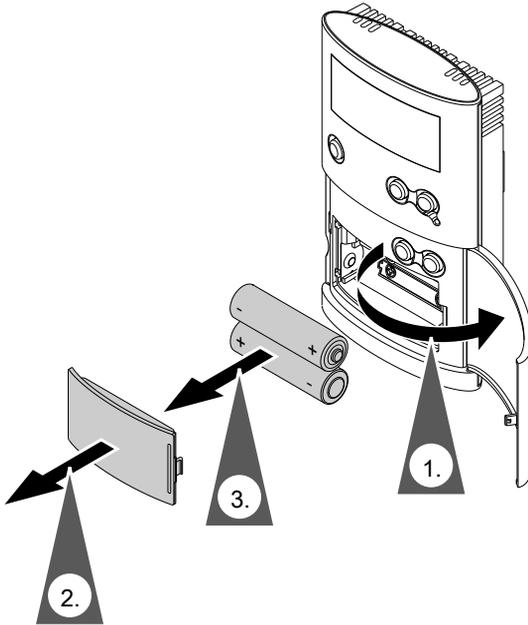
### На дисплее мигает

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Батареи израсходованы	Заменить батареи (см. стр. 24) <b>Утилизация</b> Батареи/аккумуляторы запрещается утилизировать вместе с бытовыми отходами. Израсходованные батареи/аккумуляторы должны быть сданы в специализированные пункты сбора отходов.

### Замена батарей

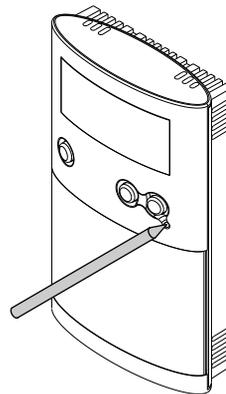
- Использовать не содержащие вредных веществ щелочные батареи, щелочные элементы "миньон" по 1,5 В, тип LR6/AA.
- Не использовать аккумуляторы.
- Заменять **обе** батареи через каждые 1,5 года.

## Замена батарей (продолжение)



Vitotrol 100 имеет резерв времени работы продолжительностью 3 мин. Если батареи будут заменены в течение этого времени, все настроенные данные будут сохранены. В случае превышения резерва времени необходимо выполнить сброс (см. на следующей странице).

### Сброс



## Что делать?

### Замена батарей (продолжение)

Нажать кнопку сброса подходящим острым предметом. После сброса необходимо заново ввести язык дисплея, время и дату.

### Изменение радиоканала

Только для Vitotrol 100, тип UTDB-RF, если на приемнике радиосигналов мигает .

1. Нажимать клавишу  на приемнике радиосигналов около 10 с, пока не начнет мигать индикатор .
2. Открыть крышку Vitotrol 100.
3. Нажать 2 раза .
4. Кнопками / выбрать "**Настройки**".
5. Подтвердить нажатием **ОК**.
6. Кнопками / выбрать "**Сервис**".
7. Подтвердить 2-кратным нажатием кнопки **ОК**.
8. Кнопками / выбрать "**Радиоканал**".
9. Подтвердить нажатием **ОК**.  
На дисплее около 30 с отображается комбинация цифр. После этого на дисплее появляется "**Передача данных**". Передача данных длится 30 с. Во время передачи данных мигает .  
Если приемник распознает радиоканал, индикаторы  и  гаснут. Если радиоканал не распознается, процесс следует повторить от п. 3.

## Декларация безопасности

### Декларация безопасности для Vitotrol 100, тип UTDB

Мы, фирма Viessmann Werke GmbH & Co KG, D-35107 Аллендорф, заявляем под собственную ответственность, что изделие **Vitotrol 100, тип UTDB** соответствует следующим стандартам:

EN 60730-1:2000 + A1:2004 + A11:2002 + A12:2003 + A13:2004 + A14:2005 + A15:2007 + A16:2007

EN 60730-2-9:2002 + A1:2003 + A11:2003 + A12:2004 + A2:2005

EN 55014-1:2006

В соответствии с положениями указанных ниже директив данному изделию присвоено обозначение **CE**:

2004/108/EC

2006/95/EC

Аллендорф, 1 июля 2009 года

Viessmann Werke GmbH&Co KG



по доверенности Манфред Зоммер

### Декларация безопасности для Vitotrol 100, тип UTDB-RF

Мы, фирма Viessmann Werke GmbH & Co KG, D-35107 Аллендорф, заявляем под собственную ответственность, что изделие **Vitotrol 100, тип UTDB-RF** соответствует следующим стандартам:

EN 60730-1:2000 + A1:2004 + A11:2002 + A12:2003 + A13:2004 + A14:2005 + A15:2007 + A16:2007 + A2:2008

EN 60730-2-9:2002 + A1:2003 + A11:2003 + A12:2004 + A2:2005

EN 50371:2002

ETSI EN 300 220-2 V2.1.2:2007-06

ETSI EN 301 489-1 V1.8.1:2008-04

ETSI EN 301 489-3 V1.4.1:2002-08

В соответствии с положениями указанных ниже директив данному изделию присвоено обозначение **CE**:

2004/108/EC

1999/5/EC

2006/95/EC

## Сертификаты

### Декларация безопасности (продолжение)

Аллендорф, 1 июля 2009 года

Viessmann Werke GmbH&Co KG



по доверенности Манфред Зоммер

## Чистка

Прибор можно чистить стандартным бытовым чистящим средством (но не абразивным).

## Советы по экономии энергии

### Советы по экономии энергии

Дополнительно сэкономить энергию можно с помощью следующих мер.

- Правильная организация проветривания.  
На короткое время полностью открыть окна, закрыв при этом терморегулирующие вентили.
- Стараться поддерживать температуру помещения на уровне 20 °С, уменьшение температуры помещения на 1 градус способствует экономии затрат на отопление до 6%.
- При наступлении темноты на окнах опускать жалюзи (если имеются).
- Использовать возможности регулирования дистанционным устройством управления, например, попеременно устанавливать нормальную температуру и пониженную температуру.

**Предметный указатель**

<b>В</b>	<b>Р</b>
Временное изменение температуры.....18	Режим вечеринки.....8
Время и дата.....19	Режим вечиринки
	■ настройка.....18
<b>Д</b>	<b>С</b>
Декларация безопасности.....27	Самостоятельное устранение неполадок.....23
<b>И</b>	<b>Т</b>
Имя пропрограммы.....20	Температура
Индивидуальная временная программа	■ опрос.....22
■ настройка.....14	Точки переключения.....14
<b>К</b>	<b>Ц</b>
Коррекция температуры.....20	Циклы отопления.....14
<b>Н</b>	<b>Ч</b>
Настройки	Чистка.....29
■ опрос.....22	
<b>О</b>	<b>Э</b>
Опрос временных программ.....22	Экономия энергии.....16, 30
Органы управления и индикации.....8	Экономный режим.....8, 17
Отпуск.....16	■ настройка.....18
<b>П</b>	<b>Я</b>
Поправка на стены.....20	Язык.....19
Программа отпуска	
■ завершение.....17	
■ настройка.....16	
■ опрос.....22	
Процесс регулирования.....21	

## К кому обращаться за консультациями

По вопросам обслуживания и ремонта Вашей установки обратитесь, пожалуйста, в специализированную фирму. Ближайшие к Вам специализированные фирмы Вы можете найти на сайте [www.viessmann.com](http://www.viessmann.com) в интернете.

ТОВ "Віссманн"  
вул. Димитрова, 5 корп. 10-А  
03680, м.Київ, Україна  
тел. +38 044 4619841  
факс. +38 044 4619843

Viessmann Group  
ООО "Виссманн"  
г. Москва  
тел. +7 (495) 663 21 11  
факс. +7 (495) 663 21 12  
[www.viessmann.ru](http://www.viessmann.ru)

5599 618 GUS Оставляем за собой право на технические изменения.



Отпечатано на экологически чистой бумаге,  
отбеленной без добавления хлора.